

| | |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zeitschrift: | Wasser Energie Luft = Eau énergie air = Acqua energia aria |
| Herausgeber: | Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband |
| Band: | 90 (1998) |
| Heft: | 7-8 |
| Rubrik: | Rapport annuel 1997 de l'Association Suisse pour l'aménagement des eaux = Jahresbericht 1997 des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes |

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Rapport annuel 1997 de l'Association suisse pour l'aménagement des eaux

1. Activité de l'Association

1.1 Assemblée générale, comité, bureau, secrétariat permanent, organe de contrôle

La 86^e Assemblée générale ordinaire de l'Association suisse pour l'aménagement des eaux (SWV) s'est tenue les 18 et 19 septembre 1997 à Bramois près de Sion, en même temps qu'une journée de conférence consacrée à l'aménagement hydroélectrique Cleuson-Dixence et à la caverne de la centrale Bieudron. A l'issue de celle-ci, le président, le conseiller national *Theo Fischer* ouvrit la 86^e Assemblée générale ordinaire à 16 h 50, en souhaitant la bienvenue aux hôtes, spécialement aux représentants des milieux politiques, des autorités, des hautes écoles et d'Associations.

Dans son allocution présidentielle, Fischer donna un aperçu de l'avenir de la force hydraulique indigène, de la libéralisation du marché suisse de l'électricité et prit position sur d'autres thèmes d'actualité relatifs à l'économie hydraulique.

(Le texte complet de l'allocution présidentielle est publié dans la revue «wasser, energie, luft – eau, énergie, air» 89 [1997], fascicule 9/10, p. 242–245). Les exposés techniques ont été publiés dans la revue «wasser, energie, luft – eau, énergie, air» 90 [1998], fascicule 1/2, pages 1–16 et fascicule 3/4, pages 53–70. Un tiré à part des quatre exposés est disponible auprès de la SWV.)

Les points statutaires furent votés rapidement et sans discussions; le procès-verbal est publié dans la revue «wasser, energie, luft – eau, énergie, air» 89 (1997), fascicule 11/12, p. 289–290.

L'apéro servi à la Cave Benjamin Favre et le repas du soir pris en commun au restaurant à proximité «La Belle Ombre» furent l'occasion d'entretiens animés et de nouer ou renouer des amitiés et connaissances. Le vendredi suivant, 19 septembre 1997, les participants eurent l'occasion de prendre part à une visite du chantier de la caverne de la centrale Bieudron. Un déjeuner pris en commun clôtra la manifestation réussie.

Le comité se réunit le 2 juillet à Zurich 1997 où il fut informé de l'activité au sein de l'Association. Il approuva le rapport annuel à l'intention de l'assemblée générale et prépara cette dernière.

Le bureau de direction se réunit le 5 juin 1997 à Berne. Dans le bâtiment administratif de la BKW FMB Energie AG il prit connaissance des différentes procédures de consultation de l'Association qui avaient été préparées par des groupes de travail ad hoc et qui furent envoyées par circulaire aux membres du bureau de direction pour approbation. La séance fut consacrée en outre aux préparatifs de la séance du comité et de l'assemblée générale ainsi qu'à l'information sur le travail de l'Association. Une autre réunion eut lieu le 7 novembre 1997 à Zurich. Le point principal de l'ordre du jour de cette réunion portait sur l'avenir de l'Association.

Le 30 mars 1998, l'organe de contrôle procéda au siège de l'Association à l'examen des comptes d'exploitation et du bilan au 31 décembre 1997.

Le secrétariat permanent s'occupa des affaires courantes de l'Association, de celles de l'Association Linth-Limmatt, de l'Association des Usines de l'Aar et du Rhin, de la

Jahresbericht 1997 des Schweizerischen Wasser- wirtschaftsverbandes

1. Tätigkeiten des Verbandes

1.1 Hauptversammlung, Vorstand, Ausschuss, Kontrollstelle

Die 86. ordentliche Hauptversammlung des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes (SWV) fand am 18. und 19. September 1997 in Bramois bei Sitten statt. Anschliessend an die vier Fachvorträge über den Bau der Wasserkraftanlage Cleuson-Dixence und die Kavernenzentrale Bieudron konnte der Präsident, *Theo Fischer*, die 86. ordentliche Hauptversammlung um 16.50 Uhr eröffnen. Er begrüsste die Gäste, Vertreter aus Politik, Behörden, Hochschulen und Verbänden.

In seiner Präsidentialansprache gab Fischer einen Überblick über die Zukunft der einheimischen Wasserkraft, die Liberalisierung des schweizerischen Strommarktes sowie über weitere aktuelle Themen der Wasserwirtschaft.

(Der vollständige Text der Präsidentialansprache findet sich in «wasser, energie, luft» 89 (1997), Heft 9/10, Seiten 242–245. Die Fachvorträge wurden in der Fachzeitschrift publiziert: 90 (1998) Heft 1/2, Seiten 1–16 und Heft 3/4, Seiten 53–70. Ein Sonderdruck mit den vier Vorträgen ist beim SWV verfügbar.)

Die statutarischen Traktanden konnten rasch und ohne Diskussion verabschiedet werden. Das Protokoll findet sich in «wasser, energie, luft» 89 (1997), Heft 11/12, Seiten 289–290.

Beim gemeinsamen Apéritif in der Cave Benjamin Favre mit anschliessendem Nachtessen im nahe gelegenen Restaurant La Belle Ombre gab sich Gelegenheit, in angeregter Diskussion Bekanntschaften und Freundschaften zu pflegen. Am Freitag, 19. September 1997, bot sich den Teilnehmern die Möglichkeit, an einer Besichtigung der Baustelle der Kavernenzentrale Bieudron teilzunehmen. Nach dem gemeinsamen Mittagessen schloss die erfolgreiche Veranstaltung.

Am 2. Juli 1997 trat der Vorstand in Lausanne zusammen und liess sich über die Tätigkeit im Verband orientieren. Der Jahresbericht wurde zuhanden der Hauptversammlung genehmigt und diese vorbereitet.

Der geschäftsleitende Ausschuss trat am 5. Juni 1997 in Bern zusammen. Im Verwaltungsgebäude der BKW FMB Energie AG nahm der Ausschuss Kenntnis von den verschiedenen Vernehmlassungen des Verbandes, die jeweils von Ad-hoc-Arbeitsgruppen vorbereitet wurden und auf dem Zirkulationsweg den Ausschussmitgliedern zur Zustimmung unterbreitet wurden. Die Sitzung diente zusätzlich der Vorbereitung der Vorstandssitzung und der Hauptversammlung sowie der Orientierung über die Verbandsarbeit. Eine weitere Sitzung folgte am 7. November 1997 in Zürich. Haupttraktandum war die Zukunft des Verbandes.

Die Kontrollstelle prüfte am 30. März 1998 am Sitz des Verbandes die Verbandsrechnung und den Abschluss auf 31. Dezember 1997.

Die ständige Geschäftsstelle besorgte die laufenden Arbeiten des Verbandes, die Geschäfte des Linth-Limmattverbandes, des Verbandes Aare-Rheinwerke, der ständigen Wasserwirtschaftskommission (Wako) sowie der Herausgabe und Redaktion der Fachzeitschrift «wasser, energie, luft – eau, énergie, air».

Commission permanente de l'économie des eaux (WAKO), ainsi que de la rédaction et de la publication de la revue «wasser, energie, luft – eau, énergie, air».

1.2 Effectifs des membres de l'Association et de ses sections

Durant l'exercice écoulé, deux membres individuels sont décédés. 30 nouveaux membres ont été admis. A la fin de 1997, on dénombrait 461 membres; avec ses six sections, l'Association suisse pour l'aménagement des eaux en comptait 1266 au total. Les effectifs des membres de l'Association suisse pour l'aménagement des eaux et de ses sections sont indiqués dans le tableau 1.

1.3 Revue «wasser, energie, luft – eau, énergie, air»

Dans les sept numéros de sa 89^e année, notre revue a présenté à ses lecteurs 95 articles principaux (85 l'année précédente) et 286 (324) communications diverses, dont 25 (27) provenaient de l'industrie et 95 (117) portaient sur des présentations de livres et revues. Pour la rédaction, les présentations de livres représentent un volume de travail administratif et communicatif point du tout négligeable. Un jour de travail sur deux en moyenne, un livre spécialisé arrive sur le bureau de la rédaction, pour lequel il faut chercher un spécialiste qui passe le livre au crible et en fournit une synthèse à la rédaction. Comme la plupart de ces présentations sont signées personnellement par des spécialistes, elles revêtent un poids déterminant. Au total, les lecteurs ont reçu 335 (350) pages imprimées qui ont été traitées par la rédaction, dont 302 (316) sont paginées.

Les thèmes que traite le fascicule 1/2 sont les dommages causés par les intempéries, le droit de l'eau et la protection contre les crues. Comme cela a été le cas ces dernières années, la 89^e année commence par un aperçu des dommages causés par les intempéries de l'année passée.

Les articles du fascicule 3/4 sont consacrés à une grande variété de thèmes. Un article fondamental en anglais et un autre en français traitent de la sécurité des barrages; un tiré à part en a été remis à tous les participants du Congrès international des grands barrages à Florence.

Le fascicule 5/6 comprend différents thèmes; on retiendra notamment l'article sur les calculs de l'écoulement glaciaire du glacier du Gries.

L'annuaire 7/8 1997 contient des articles relatifs au droit de l'eau, aux barrages, à la navigation ainsi que les rapports de gestion pour 1997 des associations pour l'aménagement des eaux.

Les thèmes majeurs du fascicule 9/10 sont: Aménagements hydrauliques du génie civil, écologie en Haut-Rhin, l'abrasion dans les constructions hydrauliques ainsi qu'un article consacré au 150^e anniversaire des CFF.

Le fascicule 11/12 informe sur divers thèmes de l'économie hydraulique. On y mentionne notamment une bibliographie détaillée du droit suisse de l'eau.

Cette année aussi, différents auteurs ont fait imprimer des tirés à part de notre revue en vue d'une diffusion supplémentaire de leurs travaux. Les programmes détaillés des journées techniques organisées par l'Association ont été encartés dans la revue; des copies supplémentaires ont servi à une distribution ciblée à des intéressés.

L'étroite collaboration avec le Comité national suisse des grands barrages (CNSGB) a permis encore de nombreux articles importants sur le thème des barrages. Notre revue est depuis des années organe officiel du CNSGB.

L'Association et la rédaction remercient les abonnés suisses et étrangers, les annonceurs et les auteurs de leur fidélité, de l'intérêt et de l'appui qu'ils portent à la revue. En

Tabelle 1. Mitgliederbestand des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes und seiner Verbandsgruppen.

Tableau 1. Effectif des membres de l'Association et de ses sections.

Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband/ Association suisse pour l'aménagement des eaux

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1. Politische Körperschaften, Behörden und Amtsstellen/ Corporations politiques, autorités et administrations publiques | 26 |
| 2. Verbände/Associations | 27 |
| 3. Unternehmen mit eigener Wasserkraft/Entreprises ayant leur propre force hydraulique | 80 |
| 4. Firmen/Sociétés | 65 |
| 5. Einzelmitglieder/Membres individuels | 263 |
| Total | 461 |

Verbandsgruppen/Sections

| | |
|-----------------------------------------------|-------------|
| Verband Aare-Rheinwerke | 20 |
| Linth-Limmatverband | 100 |
| Aargauischer Wasserwirtschaftsverband | 337 |
| Reussverband | 39 |
| Rheinverband | 213 |
| Associazione ticinese di economia delle acque | 96 |
| Total | 805 |
| Gesamttotal | 1266 |

1.2 Mitgliederbestand des Verbandes und seiner Gruppen

Im Berichtsjahr sind zwei Einzelmitglieder gestorben. Neu in den Verband sind 30 Mitglieder eingetreten. Ende 1997 betrug der Mitgliederbestand 461, derjenige des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes und seiner sechs Verbandsgruppen zusammen 1266. Die Mitgliederzahlen des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes und seiner Verbandsgruppen sind in Tabelle 1 zusammengestellt.

1.3 Fachzeitschrift «wasser, energie, luft – eau, énergie, air»

In den sechs Ausgaben des 89. Jahrgangs konnten den Lesern 95 Hauptaufsätze (im Vorjahr 85) und 286 (324) Mitteilungen verschiedenster Art zugeleitet werden. Von den Mitteilungen stammten 25 (27) aus der Industrie; 95 (117) sind Buch- und Zeitschriftenbesprechungen. Für die Redaktion bedeuten diese Buchbesprechungen einen nicht unerheblichen administrativen und kommunikativen Aufwand. Jeden zweiten Arbeitstag trifft im Mittel ein Fachbuch auf dem Redaktionstisch ein, für das ein Fachmann gesucht werden muss, der das Buch kritisch sichtet und für die Zeitschrift eine Besprechung abliefer. Dadurch, dass die meisten Buchbesprechungen von Fachleuten persönlich gezeichnet sind, bekommen diese Buchvorstellungen Gewicht. Insgesamt erhielten die Leser 335 (350) von der Redaktion bearbeitete Druckseiten, wovon 302 (316) paginiert sind.

Heft 1/2 behandelt die Themen Unwetterschäden, Wasserrecht und Hochwasserschutz. Wie in den letzten Jahren beginnt der 89. Jahrgang mit der Übersicht der Unwetterschäden in der Schweiz des vergangenen Jahres.

Im Heft 3/4 sind die einzelnen Aufsätze verschiedensten Themen gewidmet. Ein Grundsatzbeitrag in französischer und englischer Sprache behandelt die Talsperrensicherheit. Ein Sonderdruck davon wurde am internationalen Talsperrenkongress in Florenz allen Kongressteilnehmern abgegeben.

Das Heft 5/6 umfasst verschiedene Themen; unter anderem sei der Aufsatz über Berechnungen des Gletscherfließens beim Griesgletscher erwähnt.

périodes économiques plus difficiles tout périodique dépend de manière accrue de cet appui.

1.4 Procédures de consultation

L'Association s'est prononcée au cours de l'exercice sur différents projets de procédures de consultation. Les prises de position élaborées en petites groupes – souvent en collaboration avec des associations amies – ont été approuvées par le Comité par le biais de circulaires et présentées.

Concernant la prise de position du 18 février 1997 à l'égard du projet de loi fédérale sur la coordination et la simplification des procédures de décision, ainsi que celle du 20 mars 1997 relative à la Conception Paysage Suisse, nous renvoyons au rapport annuel 1996.

Dans une lettre datée du 6 novembre 1997, l'Association s'est prononcée sur la révision de l'ordonnance sur la protection des eaux.

Une prise de position par écrit a eu lieu sur l'ordonnance sur les taxes de l'office de l'économie hydraulique.

1.5 Travail des commissions, journées techniques et excursions

Sous la présidence du professeur Dr D. Vischer, le Forum de la protection contre les crues a organisé le 31 octobre 1997 sa troisième journée à Bellinzona. 180 personnes ont suivi avec intérêt le thème retenu était «Erkennen von Hochwassergefahren, Beispiele von Schutzmassnahmen» (Reconnaissance des dangers inhérents aux crues, exemples de mesures de protection). Les préparatifs pour la journée technique du 11 novembre 1998 à Biel ont été lancés. Thème retenu: charriage et coulées de boue. Suite à l'annonce de la démission du président, on a contacté le professeur Dr A. Schleiss, s'il accepterait de prendre la présidence, ce à quoi Schleiss a consenti.

Le 13 novembre 1997, conjointement avec la Wasserwirtschaftsverband Bade-Wurtemberg e.V. à Bad Säckingen (D), l'Association a organisé avec succès un congrès international. 120 participants d'Allemagne, d'Autriche, de France et de Suisse ainsi qu'un hôte de Russie ont suivi le thème «Entsorgung von Geschwemmsel, Stand der Technik – Kosten – Zukunft» (Elimination des déchets flottants, état de la technique – coût – avenir).

L'Association a coopéré aux journées techniques suivantes ou a assumé le copatronage:

- Congrès-exposition des petites et moyennes centrales hydrauliques, BEA, Berne, du 10 au 13 juin 1997;
- Symposium international «Grundwasser im Umfeld von Stauräumen» (Nappes phréatiques contiguës aux zones de retenue), les 1 et 2 octobre 1997 à Vienne.

La préparation à long terme de ces journées spécialisées fait partie de la planification roulante de l'Association.

1.6 Relations publiques

Des communiqués et reportages tirés du domaine de travail de l'Association ont été transmis sporadiquement à la presse; le succès des parutions a varié en fonction de l'actualité des thèmes. Une fois de plus notre revue «wasser, energie, luft – eau, énergie, air» se révèle un pilier précieux de notre travail de relations publiques.

1.7 Publications de l'Association

Au cours de l'exercice l'Association a édité les publications n° 56, ouvrage du symposium «Ausstellungskongress kleine und mittelgrosse Wasserkraftanlagen» (Congrès-exposition Petites et moyennes centrales hydrauliques); n° 57 Bernard Comte: «Betrieb und Wartung von Wasserkraftwerken» (Exploitation et maintenance des centrales hy-

drauliques)

Das *Jahresheft 7/8 1997* enthält Beiträge zum Wasserrecht, Talsperren, Schifffahrt sowie die Jahresberichte 1996 der Wasserwirtschaftsverbände.

Die Hauptthemen im *Heft 9/10* sind: Aménagements hydrauliques du génie civil, Ökologie am Hochrhein, Abrasion im Wasserbau sowie ein Beitrag zum 150-Jahr-Jubiläum der SBB.

Das *Heft 11/12* informiert über verschiedenste Themen der Wasserwirtschaft. Erwähnenswert ist eine ausführliche Bibliographie zum schweizerischen Wasserrecht.

Sonderdrucke aus der Fachzeitschrift dienten wiederum den verschiedenen Verfassern für eine Zusatzstreuung ihrer Arbeiten. Für die vom Verband durchgeföhrten Fachtagungen wurden die Detailprogramme jeweils in der Fachzeitschrift integriert; zusätzliche Abzüge der Programme dienten der gezielten Verteilung an Interessenten.

Die enge Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Nationalkomitee für Grosse Talsperren (SNGT) hat weiterhin viele wichtige Beiträge zum Thema Talsperren ermöglicht. Die Zeitschrift ist seit Jahren offizielles Organ des SNGT.

Den treuen Abonnenten im In- und Ausland, den Inserenten und den Verfassern der Beiträge danken Verband und Redaktion für ihr Interesse an der Fachzeitschrift sowie für die Unterstützung. In wirtschaftlich härteren Zeiten ist jede Fachzeitschrift in vermehrtem Masse auf diese Unterstützung angewiesen.

1.4 Vernehmlassungen

Im Berichtsjahr gab der Verband zu verschiedenen Vernehmlassungsvorlagen seine Stellungnahme ab. Die in kleinen Arbeitsgruppen – oft in Zusammenarbeit mit befreundeten Verbänden – erarbeiteten Stellungnahmen wurden jeweils vom Ausschuss auf dem Zirkulationswege gutgeheissen und dann eingereicht.

Für die Stellungnahme vom 18. Februar 1997 zum Entwurf zu einem Bundesgesetz über die Koordination und die Vereinfachung der Entscheidverfahren sowie die Stellungnahme vom 20. März 1997 zum Landschaftskonzept sei auf den Jahresbericht 1996 verwiesen.

Mit Schreiben vom 6. November 1997 nahm der Verband zur Revision der Gewässerschutzverordnung Stellung.

Zur Gebührenverordnung des Bundesamtes für Wasserwirtschaft erfolgte eine Stellungnahme mit Schreiben vom Januar 1998.

1.5 Kommissionsarbeit, Fachtagungen und Exkursionen

Die Konferenz für Hochwasserschutz unter Vorsitz von Professor Dr. Dr. h. c. D. Vischer führte am 31. Oktober 1997 in Bellinzona die dritte Fachtagung durch. Dem Thema «Erkennen von Hochwassergefahren, Beispiele von Schutzmassnahmen» folgten 180 interessierte Teilnehmer. Die Vorbereitungen zur Tagung vom 11. November 1998 in Biel sind angelaufen. Das Thema sind Geschiebetrieb und Murgänge. Aufgrund der Rücktrittsankündigung des Präsidenten wurde Prof. Dr. A. Schleiss angefragt, ob er das Präsidium übernehmen wolle; Prof. Schleiss hat zugesagt.

Am 13. November 1997 führte der Verband zusammen mit dem Wasserwirtschaftsverband Baden-Württemberg e.V. in Bad Säckingen (D) eine internationale Fachtagung erfolgreich durch. 120 Teilnehmer aus Deutschland, Österreich, Frankreich und der Schweiz sowie ein Gast aus Russland folgten dem Thema Entsorgung von Geschwemmsel, Stand der Technik – Kosten – Zukunft.

An den folgenden Fachtagungen hat der Verband mitgewirkt oder das Copatronat übernommen:

droélectriques); n° 58, ouvrage du symposium «Entsorgung von Geschwemmsel, Stand der Technik – Kosten – Zukunft» (Elimination des déchets flottants, état de la technique – coût – avenir).

1.8 Commission permanente de l'économie des eaux, WAKO

Les entretiens qui se sont tenus à l'égard des projets de procédures de consultation soumis par la Confédération n'ont pas permis de dégager une prise de position commune de tous les partenaires de la WAKO. Un échange réciproque de projets de procédures de consultation a toutefois permis dans plus d'un cas de lisser les différences dans les prises de position au sein de l'Association.

1.9 Communauté de recherche internationale Interpraevent

La représentation suisse de l'Interpraevent s'est bornée pendant l'exercice à la propagation du grand symposium – organisé tous les quatre ans – qui s'est tenu du 23 au 28 juin 1997 à Garmisch-Partenkirchen.

La Suisse y a été bien représentée tant par des orateurs compétents que par des participants.

Au niveau national, le KOHS Forum de la protection contre les crues de l'Association suisse pour l'aménagement des eaux soutient les démarches de l'Interpraevent.

1.10 Finances

Les comptes 1997 de l'Association bouclent avec un solde actif de frs 20 969.20 résultant de recettes de frs 1 139 638.45 et de dépenses de frs 1 118 669.25. Compte tenu du solde actif de l'année précédente de frs 113 126.17, les comptes présentent un solde actif de frs 134 095.37, qui est reporté sur le nouvel exercice frs 10 000.– ont été versés au fonds pour journées, et frs 20 000.– au fonds de publications.

- Ausstellungskongress kleine und mittelgrosse Wasserkraftanlagen, BEA, Bern, 10. bis 13. Juni 1997;
 - Internationales Symposium «Grundwasser im Umfeld von Stauräumen», 1. und 2. Oktober 1997 in Wien.
- Die längerfristige Planung von Fachtagungen ist Teil der laufenden Arbeiten im Verband.

1.6 Öffentlichkeitsarbeit

In unregelmässigen Abständen wurden der Presse Mitteilungen und Reportagen aus dem Arbeitsgebiet des Verbandes zugestellt; die Abdruckerfolge schwankten je nach Aktualität des Themas. Einen wichtigen Pfeiler der Öffentlichkeitsarbeit des Verbandes bildet nach wie vor die Fachzeitschrift «wasser, energie, luft – eau, énergie, air».

1.7 Verbandsschriften

Im Berichtsjahr erschienen die Verbandsschriften Nr. 56, Tagungsband «Ausstellungskongress kleine und mittelgrosse Wasserkraftanlagen»; Nr. 57, Bernard Comte: Betrieb und Wartung von Wasserkraftwerken; Nr. 58, Tagungsband «Entsorgung von Geschwemmsel, Stand der Technik – Kosten – Zukunft».

1.8 Ständige Wasserwirtschaftskommission, Wako

Aus den gemeinsamen Gesprächen zu den vom Bund vorgelegten Vernehmlassungsentwürfen ergab sich keine gemeinsame Stellungnahme aller Wako-Partner. Ein gegenseitiger Austausch von Vernehmlassungsentwürfen brachte aber doch in manchen Fällen eine Abrundung der einzelnen Verbandsstellungnahmen.

1.9 Internationale Forschungsgemeinschaft Interpraevent

Im Sinne der Bemühungen der Interpraevent arbeitet auf nationaler Ebene die KOHS, Konferenz für Hochwasserschutz im Schweizerischen Wasserwirtschaftsverband.

1.10 Finanzen

Die Verbandsrechnung 1997 schliesst bei Einnahmen von Fr. 1 139 638.45 und Ausgaben von Fr. 1 118 669.25 mit einem Aktivsaldo von Fr. 20 969.20 ab. Zusammen mit dem Vortrag vom Vorjahr von Fr. 113 126.17 weist die Rechnung einen Aktivsaldo von Fr. 134 095.37 auf, der auf neue Rechnung vorgetragen wird. Dem Tagungsfonds wurden Fr. 10 000.– und dem Zeitschriftenfonds Fr. 20 000.– zugewiesen.

2. Mitteilungen aus der Tätigkeit der Verbandsgruppen

2.1 Verband Aare-Rheinwerke

Gründung: 4. Dezember 1915

Die 79. ordentliche Generalversammlung fand am Dienstag, 17. Juni 1997, im Restaurant Aareblick in Ruppoldingen statt.

Der Präsident, Felix Aemmer, konnte die Mitglieder, Kommissions- und Ausschussmitglieder sowie verschiedene Ehemalige begrüssen. Die statutarischen Traktanden wurden speditiv und ohne Diskussion verabschiedet.

Die Ausschussmitglieder wurden wiederum für drei Jahre bis 2000 gewählt. Als Revisionsstelle wurde die OBT Treuhand AG, Brugg, für drei Jahre in ihrem Amt bestätigt.

Im Anschluss an die Generalversammlung wurde die Baustelle Ruppoldingen besichtigt.

Die Kommission Werke an der Aare hat sich intensiv mit dem 3-Kantone-Vorhaben «Reaktivierung des Geschiebetransports in der Aare» auseinandergesetzt.

Die alljährliche Betriebsleiterversammlung der Kommission für Betriebsfragen wurde am 15. April 1997 im Gasthaus zum Weissen Kreuz in Gippingen durchgeführt. Zum Thema «Erfahrungen mit Wasserhaushaltsreglern» referierten Wolfgang Biesgen, Wyhlen, Leonhard Bächli, Klingnau, Markus Kost, Wynau, sowie Armin Fust, Laufenburg.

Über die Weiterführung des Etappenplans an Rhein und Aare wurden in der Kommission Etappenplan intensive Gespräche geführt. Es wurde einstimmig entschieden, dem Kanton Aargau vorzuschlagen, dass der Etappenplan am Rhein in der gegenwärtigen Form etwa im Jahre 2000 (vorbehältlich der Genehmigung durch die Generalversammlung des Verbandes Aare-Rheinwerke) aufzulösen sei.

Die Kommission Gewässerschutz und Wasserpflanzen befasste sich weiterhin mit der 2. und 3. Etappe der Was-

Betriebsrechnung 1997 und Voranschläge 1997, 1998, 1999 / Comptes de 1997 et budgets pour 1997, 1998, 1999

| Einnahmen / Recettes | Rechnung 1997 Comptes 1997 | Budget 1997 genehmigt HV 1996 | Budget 1998 genehmigt HV 1997 | Budget 1999 Vorschlag für HV 1998 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------|
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1. Mitgliederbeiträge / Cotisations des membres | 669 042.70 | 655 000 | 650 000 | 650 000 |
| 2. Hauptversammlung / Assemblée générale Tagungen und Exkursionen / Journées techniques et excursions | 20 940.— | | 10 000 | 20 000 |
| 3. Beiträge an Geschäftsstelle SWV von LLV, VAR / Contributions au secrétariat de l'ASAE par LLV, VAR | 49 415.40 | 80 000 | 115 000 | p.m. |
| 4. Aktivzinsen / Intérêts actifs | 30 278.50 | 28 400 | 30 000 | 30 000 |
| 5. Redaktionskostenanteil von Fachzeitschrift / Coûts de rédaction de la revue technique | 31 031.95 | 15 000 | 25 000 | 30 000 |
| 6. Entnahme aus Fonds / Prélèvement des fonds «Bodensee» | p.m. | p.m. | p.m. | p.m. |
| «für Tagungen» | —.— | — | — | — |
| «Zeitschriften und Publikationen» | —.— | — | — | — |
| 7. Zeitschriftenrechnung / Compte revue technique | 338 929.90 | 290 000 | 290 000 | 240 000 |
| Total | 1 139 638.45 | 1 068 400 | 1 120 000 | 970 000 |
| Ausgaben / Dépenses | | | | |
| 1. Wasser- und energiewirtschaftliche Studien, Öffentlichkeitsarbeit/Etudes d'économie hydraulique, Relations publiques | 18 364.45 | 19 000 | 15 000 | 50 000 |
| 2. Tagungen und Exkursionen/Journées techniques et excursions | 40 914.95 | 30 000 | 75 000 | p.m. |
| 3. Publikationen/Publications/Jahresbericht/Rapport annuel | 10 194.80 | 13 000 | 10 000 | 10 000 |
| 4. Fachzeitschrift / Revue technique Kosten und Abonnements für Mitglieder / Dépenses, abonnements pour les membres Zeitschriftenrechnung / Compte revue technique | 47 589.20 200 777.45 | 48 000 290 000 | 48 000 235 000 | 48 000 200 000 |
| 5. Hauptversammlung / Assemblée générale | 27 269.45 | 35 000 | 27 000 | 35 000 |
| 6. Sozialleistungen / Charges sociales | 3 600.— | 2 700 | 3 000 | 3 600 |
| 7. Verwaltung / Administration | 542 321.35 | 601 700 | 708 700 | 622 700 |
| 8. Verschiedenes / Divers | 2 801.55 | 4 000 | 4 000 | 3 000 |
| 9. Mehrwertsteuer / Taxe à la valeur ajoutée | 14 836.05 | 17 000 | 17 000 | 16 000 |
| 10. Einlage in Zeitschriftenfonds / Versement fonds de publications | 20 000.— | — | — | — |
| 11. Einlage in Reserve / Versement à la réserve | —.— | — | — | — |
| 12. Einlage in Fonds für Tagungen / Versement fonds pour réunions | 10 000.— | — | — | — |
| 13. Rückstellung Pensionskasse / Mise en réserve caisse de pensions | —.— | — | — | — |
| 14. Rückstellung Verbandsschriften / Mise en réserve publications | 10 000.— | — | — | — |
| 15. Rückstellung neue Direktion / Mise en réserve nouveau direction | 120 000.— | — | — | — |
| 16. Rückstellung Mobilien / PC / Mise en réserve meubles / PC | 50 000.— | — | — | — |
| Total | 1 118 669.25 | 1 060 400 | 1 142 700 | 988 300 |
| Einnahmenüberschuss (+) / Excédent de recettes (+) bzw. Ausgabenüberschuss (-) / ou de dépenses (-) | + 20 969.20 | + 8 000 | - 22 700 | - 18 300 |
| Saldovortrag vom Vorjahr / Solde à nouveau de l'année | + 113 126.17 | | | |
| Saldovortrag / Solde à nouveau compte | + 134 095.37 | | | |

Bilanz auf 31. Dezember 1997 / Bilan au 31 décembre 1997

| Aktiven / Actifs | Fr. | Passiven / Passifs | Fr. |
|----------------------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------------|---------------------|
| 1. Flüssige Mittel (Kassa, Post, Kontokorrent) | 152 558.52 | 1. Kreditoren / Créditeurs | 120 538.40 |
| 2. Bank-Einlagehefte / Carnets de dépôts bancaires | 242 717.36 | 2. Rückst. Pensionskasse/Caisse de pensions | 80 000.— |
| 3. Wertschriften / Titres | 842 900.— | 3. Rückst. Verbandsschriften / Publications | 16 028.75 |
| 4. Mobiliar / Bücher / Separata | 2.— | 4. Rückst. neue Direktion/Nouveau direction | 120 000.— |
| 5. Debitoren / Débiteurs | 56 445.15 | 5. Rückstellung Mobilien / Meubles | 50 000.— |
| | | 6. Fonds für Tagungen / Fonds pour réunions | 150 846.42 |
| | | 7. Zeitschriftenfonds / Fonds de publications | 235 234.44 |
| | | 8. Fonds «Bodensee» | 12 002.15 |
| | | 9. Reserven / Réserves | 375 877.50 |
| | | 10. Aktivsaldo / Solde actif | 134 095.37 |
| Total | 1 294 623.03 | Total | 1 294 623.03 |

serpflanzenkartierung in Aare, Rhein und Reuss. Die Kommission *Uferunterhalt und Renaturierung* befasste sich intensiv mit dem Projekt «Vollzug der Auenschutzverordnung durch den Kanton Aargau auf die Uferpflege» sowie mit dem Projekt «Rhein 2000».

2.2 Linth-Limmatverband

Gründung: 26. November 1916

Die folgenden Vorträge konnten im Berichtsjahr durchgeführt werden:

30. September 1997. *Roland Bischof*: Der Druckschacht Tinizong des Elektrizitätswerks der Stadt Zürich.

28. Oktober 1997. *Harald Kreuzer*: Die Ästhetik von Talsperren.

27. Januar 1998. *Josef Hess* und *Werner Eicher*: Unwetter Sachseln vom 15. August 1997.

31. März 1998. *Dr. Thomas Wagner*: Die Partnerschaft Zürich – Kunming als Türöffner für die schweizerische Wirtschaft.

Als weitere Veranstaltungen konnten mit grosser Beteiligung durchgeführt werden:

8. Juli 1997. Besichtigung des Limmatkraftwerks Wettingen mit anschliessender Führung durch die neu renovierte Klosterkirche Wettingen.

Am 25. November 1997 lud der Verband zur Teilnahme an einer geführten Besichtigung der Alamannen-Ausstellung im Landesmuseum ein.

2.3 Reussverband

Gründung: 20. November 1915

Im Verbandsjahr 1997 fand keine Hauptversammlung statt. Es gab auch keine Veranlassung, den Vorstand zusammenzurufen.

Die Vorstandsmitglieder *Reto Zobrist*, Vertreter des Regierungsrates Nidwalden, und *Hans-Jakob Brunner*, Vertreter des Regierungsrates Obwalden, sind in den Ruhestand getreten. Sie werden an der Hauptversammlung 1998 durch neue Vertreter ersetzt. *Jules Peter*, Vizepräsident des Reussverbandes, ging ebenfalls im Verbandsjahr in den Ruhestand.

Das Kraftwerk der von Moos Stahl AG (heute Swiss Steel) an der Emme in der Gemeinde Emmen wurde von den CKW erworben.

Regelmässig wurden den Mitgliedern Publikationen und Einladungen zu Veranstaltungen, welche im Verbandsinteresse liegen, zugestellt.

Mutationen erfolgten keine, der Mitgliederbestand beträgt 39 Mitglieder.

2.4 Rheinverband

Gründung: 15. Dezember 1917

Im Berichtsjahr 1997 fanden zwei Vorstandssitzungen statt: am 13. Mai und 26. September 1997. Die Sitzungen dienten der Besprechung aller ordentlichen Verbandsgeschäfte sowie der Vorbereitung der Hauptversammlung. Diese fand am 26. September 1997 im Kanton St. Gallen, in Bad Ragaz, statt. Aus dem Kreise der Vorstandes sind keine Rücktritte eingereicht worden, so dass der Präsident die Gesamterneuerungswahlen mit den bisherigen Vorstandsmitgliedern vornehmen konnte.

Im Rahmen des Tätigkeitsprogrammes führte der Rheinverband folgende, sehr gut besuchte Veranstaltungen durch:

Dienstag, 4. Februar 1997: Thermalbäder und Grand-Hotels in Bad Ragaz. Referent: *Alfred E. Urfer*, Verwaltungsratspräsident, Bad Ragaz.

Mittwoch, 5. März 1997: Probleme bei Speicherspülungen und -entleerungen. Referent: *Dr. Vigl*, Vorarlberger Illwerke AG, Bregenz.

Donnerstag, 15. Mai 1997: Exkursion: Alptransit/Zwischenangriff Sedrun. Referent: SBB-Projektleitung.

Freitag, 26. September 1997: Hauptversammlung im Hotel Bristol, Bad Ragaz. Anschliessend Führung durch das neue Hotel Quellenhof.

Samstag, 27. September 1997: Besichtigung und Führung durch das Alte Bad Pfäfers, das Paracelsus-museum und die Thermalquelle.

2.5 Associazione ticinese di economia delle acque

Fondazione: 27 novembre 1915

L'anno 1997 vede al 10 aprile la consegna – dopo una parentesi di 7 anni – alla dott. *Annette Hofmann* del premio ATCA.

In quell'occasione vengono pure presentate due relazioni sul problema legato alle acque da parte dei nostri soci dir. *Mario Jäggli* e prof. dott. *Raffaele Peduzzi*. Ancora nel primo semestre e più precisamente il 7 giugno si è svolta a Chironico l'assemblea generale seguita dalla visita ai lavori di ammodernamento dell'impianto Ticinetto della SES.

Una notevole partecipazione (200 persone) raccoglie la giornata di studio sui pericoli delle inondazioni, tenuta a Bellinzona il 31 ottobre 1997 e patrocinata:

- dalla Conferenza per la protezione dalle inondazioni KOHS
- dall'Associazione svizzera di economia delle acque
- dall'Associazione ticinese di economia delle acque.

2.6 Aargauischer Wasserwirtschaftsverband

Gründung: 28. April 1918

Zum Präsidenten des Aargauischen Wasserwirtschaftsverbandes wurde an der Hauptversammlung 1997 in Aarau *Conrad Munz* aus Baden gewählt. Conrad Munz, Direktor der Städtischen Werke Baden (StWB), löst *Kurt Lareida* ab, der sich nicht mehr zur Wiederwahl stellte. Ferner wurden neu in den Vorstand gewählt: *Hans-Peter Müller*, Lenzburg, *Urs Ursprung*, Laufenburg, *Jürg Schüpbach*, Baden. Im Augenblick umfasst der AWV 350 Mitglieder, die sich aus 120 Gemeinden, 120 Unternehmungen im Bereich Planung und Ausführung, 20 Verbänden und 90 Einzelmitgliedern zusammensetzen.

Der Verband befasst sich mit der nachhaltigen, ganzheitlichen Bewirtschaftung des Grund- und Oberflächenwassers sowie mit dem damit verbundenen Umfeld. Dazu gehören Nutzung und Schutz des Wassers sowie der Schutz vor den Gefahren des Wassers. Nachdem der Verband in der vergangenen Zeit eher im Hintergrund gewirkt hat, will Conrad Munz vermehrt mit Fachbeiträgen und Exkursionen die Bevölkerung für die Ökonomie, Ökologie sowie die Bewirtschaftung des Wassers sensibilisieren. Damit dieses Unterfangen breit abgestützt ist, liess der Präsident Diplomanden der HWV Aargau eine Projektstudie erarbeiten, die die Wasserproblematik ganzheitlich aufzeigt und dazu dienen soll, klare Ziele des Verbandes zu formulieren. Es gilt, neben der Entwicklung auch den Altlasten sowie dem Gefahrenpotential (das sich im Grund- und Oberwasser verbirgt) ein besonderes Augenmerk zu schenken.